105

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

105

Surah Al-Feel (আল্-ফীল)

(The Elephant – হস্তী)

“ এটি একটি প্রাথমিক মক্কী সূরা, যার সময়কাল হচ্ছে শেষ নবী (সাঃ) জন্মগ্রহণের বছর অর্থ্যাৎ ৫৭০ খৃষ্টাব্দ। ৫২৫ খৃষ্টাব্দে আবেসিনিয়ার খৃষ্টান নৃপতি ইয়েমেন জয় করেন। তার গভর্নর আবরাহা ক্ষমতার দম্ভে এবং ধর্মীয় গোড়ামীতে অন্ধ হয়ে, রাসূল (সাঃ)-এর জন্মের কয়েক সপ্তাহ পূর্বে কাবা শরীফ ধ্বংস করার জন্য মক্কা অভিযান করেন। তার বিশাল সৈন্য বাহিনীর সাথে হাতিও ছিলো। তাই আবরাহাকে "হস্তী অধিপতি" রূপে বর্ণনা করা হয়েছে। কিন্তু তার এই অপবিত্র মনোভাব অত্যাশ্চর্য্য উপায়ে ধ্বংস হয়ে যায়। কাবা শরীফের সে সময়ে যারা রক্ষক ছিলেন তারা কোনও রূপ প্রতিবন্ধকতা বা প্রতিরোধ করেন নাই, কারণ আবরাহার সেনা দল তাদের তুলনায় ছিলো অপ্রতিরোধ্য শক্তিশালী। অত্যাশ্চর্য্য উপায়টি ছিলো ঝাঁকে ঝাঁকে ক্ষুদ্রাকায় পাখী আবরাহার সেনাদলের উপরে প্রস্তর নিক্ষেপ করতে থাকলো এবং অগ্রসরমান সেনাদলকে সম্পূর্ণ বিধ্বস্ত করে ফেললো। ”

105

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	Al - Feel (আল্-ফীল)
Title (টাইটেল / Other Names)	The Elephant / হস্তী, হাতি
# Sura (সূরা নং)	105
Descent (অবতীর্ণ)	Makki
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1 - 5
# Word No. (শব্দ নং)	23 (With Repeated Words)
# Juz (পারা নং)	30
# Ruku (রুকু)	1

www.easy-quran.net

Surah Al Feel

105 : 1/5

6189 / 6236

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ

N		N	P	PRON	N	V	INTG	V	NEG	INTG

Audio



'Alam Tara Kayfa Fa-'ala Rabbuka Bi-'As-hābi Al-Feeli

তুমি কি দেখেনি তোমার পালনকর্তা [কা'বা ধ্বংসের জন্য আগত] হস্তীবাহিনীর সাথে কিরূপ [ব্যবহার] করেছেন ?

Have you not seen how your Lord dealt with the companions of the elephant?

Word No.

1 / 00000 ➤ أَلَمْ – Have not – (নই কি) [interrogative – Negative]

2 / 00000 ➤ أَلَمْ تَرَ – Have you not seen / you see – (তুমি কি দেখেনি / তুমি দেখেছ)

3 / 00000 ➤ كَيْفَ – how – (কিরূপ / কেমন)

4 / 00000 ➤ كَيْفَ فَعَلَ – How dealt with – [কিরূপ (ব্যবহার, আচরণ) করেছেন]

5 / 00000 ➤ رَبُّكَ – your Lord – (তোমার পালনকর্তা)

6 / 00000 ➤ بِأَصْحَابِ – with (the) companions, owners – (বাহিনীর সাথে)

7 / 00000 ➤ أَصْحَابِ الْ فِيلِ – Companions , owners (of the) Elephant – (হস্তী, হাতি বাহিনী, হাতিওয়ালাগণ, হাতির মালিকরা)

Surah Al Feel

105 : 2/5

6190 / 6236

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

NEG INTG V PRON N P N

Audio

'Alam Yaj-'al Kaydahum Fee Tadleelin

তিনি কি তাদের চক্রান্ত নস্যাৎ করে দেননি ?

Did He not make their plot go astray ?

Word No.

8 / 00000 ➤ أَلَمْ – Did not – (নই কি) [interrogative – Negative]

9 / 00000 ➤ يَجْعَلْ – He brought (made) – (তিনি করে দেন / পরিণত করে দেন)

10 / 00000 ➤ كَيْدَهُمْ – their plan – (তাদের চক্রান্ত)

11 / 00000 ➤ فِي – go / onto – [P = Preposition]

12 / 00000 ➤ فِي تَضْلِيلٍ – go astray / into misguidance

– (নস্যাৎ / ব্যর্থ / বানচাল করে দেওয়া)

Surah Al Feel

105 : 3/5

6191 / 6236

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

V REM PRON P N ADJ

Audio

Wa 'arsala ʻAlayhim Tayrān 'Abābeela

আর তিনি তাদের বিরুদ্ধে প্রেরণ করেছেন ঝাঁকে ঝাঁকে পাখী ।

And sent against them birds, in flocks.

Word No.

13 / 00000 ➤ وَأَرْسَلَ – And he sent - (আর তিনি প্রেরণ করেছেন)

14 / 00000 ➤ عَلَيْ هِمْ – against them - (তাদের উপর / বিরুদ্ধে)

15 / 00000 ➤ طَيْرًا – birds / flying creatures - (পাখী)

16 / 00000 ➤ أَبَابِيلَ – in flocks / in flights - (ঝাঁকে ঝাঁকে, দলে দলে)



Audio

*Tarmeehim Bi-Hijārati**nm** -min Sijjeelin*

যারা তাদের উপর পাথরের কংকর নিক্ষেপ করেছিল ।

Striking them with stones of Sijjeel.

Word No.

17 / 00000 ➤ تَرْمِي هِم – Striking them (1)

– [যারা তাদের (উপর) নিক্ষেপ করেছিল]

18 / 00000 ➤ بِ حِجَارَةٍ – with stones – (পাথর দিয়ে)

19 / 00000 ➤ مِّن – of – [P = Preposition]

20 / 00000 ➤ سِجِّيلٍ – baked clay – (পোড়া মাটির শক্ত পাথরের ন্যায় টুকরো) (2)

1

Tarmee – Rama / yaRmee – to throw from a distance. -
Thrown with a specific target (দূরত্ব নিয়ে নির্দিষ্ট লক্ষ্যবস্তুর প্রতি নিক্ষেপ করা)
Tarmee – (Present Tense) , অর্থ্যাৎ যারা নিক্ষেপ করে । এখানে বর্তমান কালের মাধ্যমে অতীতের ঘটনাকে নির্দেশ করছে । অর্থ্যাৎ কঙ্কর গুলো একের পর এক, ক্রমাগতভাবে তাদের উপর নিক্ষেপ করছিলো ।

So the birds threw from a height with a specific target. – so it is like Allah is targetting each criminal with guided missiles.

অর্থ্যাৎ পাখিগুলো একটি উচ্চতা থেকে পাথর নিক্ষেপ করছিলো যেন আল্লাহ্ তাআলা প্রত্যেক অপরাধীকে নির্দিষ্ট লক্ষ্যবস্তুতে পরিণত করেছেন এবং তাঁর ক্ষমতাবলে অনুগত পাখিগুলোকে প্রেরণের মাধ্যমে সৈন্য ও হস্তীবাহিনীকে কঠিন আযাব দিয়ে ভক্ষিত, চিবানো তৃণের মতো করে ধ্বংস করে দিলেন। পাখিগুলো একটি উচ্চতায় উঠে কঙ্কর নিক্ষেপ করছিলো, এজন্য ' (উপর) ' শব্দটি ভাবার্থে চলে আসছে ।

হযরত ইবনে আব্বাস (রাঃ) বলেন যে, ওই পাখিগুলির চঞ্চু ছিল পাখীর মতো এবং নখ ছিল কুকুরের মতো ।

ইকরামা (রঃ) বলেনঃ সবুজ রঙ-এর এই পাখীগুলি সমুদ্র থেকে বের হয়ে আসছিল । ওগুলোর মাথা ছিল জন্তুর মতো । পাখির ঝাঁক সৈন্যদের মাথার উপর অবস্থান করে চিৎকার করছিলো এবং কঙ্কর নিক্ষেপ করছিলো । যার মাথায় ঐ কঙ্কর পড়ছিল তা তার মলদ্বার দিয়ে বেরিয়ে যাচ্ছিলো । সঙ্গে সঙ্গে ওই ব্যক্তি দ্বিখণ্ডিত হয়ে লুটিয়ে পড়ছিল এবং সাথে সাথে চারিদিক থেকে প্রবল বাতাস বইতে লাগলো । এর ফলে আশেপাশের বালুকণা এসে তাদের চোখে পড়ল এবং অল্পক্ষণের মধ্যেই তাদের ঘায়েল করে ফেললো ।

2

[Sijjeel was originally a Farsi (Persian) word, and gradually became an arabic word.]

Sijjeel শব্দটি প্রকৃতপক্ষে ফারসী শব্দ (*Sanj & Gil*) এ দুটি শব্দের পরিবর্তিত আরবীরূপ ।
এর অর্থ এমন পাথর যা কাদামাটি থেকে তৈরী এবং আগুনে পুড়িয়ে যা শক্ত করা হয়েছে ।

[Sange Gil (Sijjeel in arabic) in Farsi refers to Pebbles which form on the ground when it rains, the sand clogs up like mud. Then it is baked with the extreme heat of the sun.]

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

PRON V REM | N P | ADJ

Audio

Faja-'alahum Ka-'Asfinm -ma'- koulin

অতঃপর তিনি তাদেরকে ভক্ষিত তৃণসদৃশ করে দেন।

And made them like an empty field of stalks.

Word No.

21 / 00000 ➤ فَ جَعَلَ هُمْ – then he made them

– (অতঃপর তিনি তাদেরকে করে দেন / পরিণত করেন)

22 / 00000 ➤ كَ عَصْفٍ – like straw / An empty field of stalks

– (তৃণ, ভূষি সদৃশ)

23 / 00000 ➤ مَّأْكُولٍ – eaten up – (ভক্ষিত , চিবানো, টুকরা টুকরা কৃত)

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And more other websites.....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
Insha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
www.easy-quran.net

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
26 / 02 / 2013